

Deu

Chapter 29

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

בָּאָרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אָתֶךָ	לְכַדְּרָת	מֹשֶׁה	אָתֶךָ	יְהוָה	צֹוֹה	אָשָׁרֶךָ	הַכְּבִירָה	דְּבָרֵי	אֱלֹהִים
H0776	H3478		H0854	H3772	H4872	H0853	H3068	H6680		H1285	H1697	H0428
				פ	בְּחַרְבָּה:							
					H2722	H0854	H3772		H1285	H0905	H4124	

ପ୍ରଭୁ ହୋରେ ପରିବେ ଇନ୍ଦ୍ରାୟିଲେର ଲୋକଦେର ସାଥେ ଚୁକ୍ତିକରେଛିଲେନ୍ ଯେ ଏହି ଚୁକ୍ତିଛାଡ଼ାଓ ପ୍ରଭୁ ମୋଶିକେ ଆରେକଟି ଚୁକ୍ତିକରାର ଜନ୍ୟ ଆଜିଜାରିଲେନ୍ ଏହି ଚକ୍ରମୋହାୟାବ ପରିବେ କରାଇଲୁଛି ।

וַיַּקְרָא	מֹשֶׁה	אֶל-	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהֶם	אֲתֶם	רְאֵתֶם	אַתָּה	כָּל-	אָשָׁר
H7121	H4872	H0413	H3605	H3478	H0559	H0413	H7200	H0853	H3605	H0413	H3605
עַשְׂתָּה	וַיְהִי	לְעִזִּים	בָּאָרֶץ	מִצְרִים	לְפֶרַעָה	וְלִכְלָדִי	עַכְדִּי	וְלִכְלָדִי	אֶרְצָוֹ:	וְלִכְלָדִי	אֶרְצָוֹ:
H3068	H0776	H3605	H4714	H0776	H6547	H3605	H5650	H3605	H0776	H3605	H0776

ମୋଶି ସମ୍ବନ୍ଧ ଇମାଯେଲେର ଲୋକଦେର ଏକ ଜାୟଗାୟ ଏକତ୍ର କରେ ବଲଲେନ୍ ॥ “ମିଶର ଦେଶେ ପ୍ରଭୁ ଯା କରେଛିଲେ ତାର ସବୁ ତୋମରା ଦେଖେଛିଲେ ॥ ଫରୋଗେର ପ୍ରତି ତୀର କରିଚାରି ଓ ତୀର ସମ୍ବନ୍ଧ ଦେଶରେ ପ୍ରତି ପ୍ରଭୁ ଯା କରେଛିଲେନ୍ ॥ ତା ତୋମରା ଦେଖେ ॥

ההמ'ם	הנְּגָלְלִים	הנְּגָלָת	וְהַמְּפַתִּים	הַאֲתָת	עִינִיק	רָאוּ	אָשָׁר	הַמְּסֻות	הַגְּלָתָה	3
H1992	—	H4159	—	H0226	—	H7200	—	—	—	—

তিনি তাদের উপর যে মহা ক্লেশ এনেছিলেন তা তোমরা দেখেছেন। তোমরা সমস্ত অলৌকিক ও মহা আশ্চর্য কাজও দেখেছে যেগুলি তিনি করেছেন।

תזהה:	היום	עד	לשמע	וazonim	לראות	ועיניים	לדעתי	לב	לכם	ידודה	נתן	ולא	4
H2088	H3117	H5704	H8085	H0241	H7200	H3045				H3068	H5414	H3808	

তোমরা যা শুনেছ বা দেখেছ তা দেখার চোখ ও প্রকৃতভাবে বুঝে উঠার মন আজও প্রভু তোমাদের দেননি॥

לֹא	וְנַעֲלֵה	מַעֲלִיכֶם	שְׁלֹמְתִיכֶם	בְּלֹא	לֹא	בְּמִרְכָּבָר	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	אַתֶּכָם	וְאַלְכָד	5
H3808	H5275		H8008	H1086	H3808		H8141	H0705	H0853	H3212	

প্রভু এই ১০ বছর তোমাদের মরুভূমির মধ্যে দিয়ে নিয়ে গেছেন। এই সময়ের মধ্যে তোমাদের কাপড় জামা ও জুতো ছিড়ে যায় নি।

יְהוָה	אָנָי	כִּי	הַדָּעָה	לִמְעֵן	שְׁתִיְתָם	לֹא	וַשְׁכָר	וַיַּיְנָו	אֲכָלָתָם	לֹא	לְחַם	—
H3068	H0589		H3045	H4616	H8354	H3808	H7941	H3196	H0398	H3808	H3899	6

אל-הַיִּכְמָ:

H0430

তোমাদের কোন খাবার ছিল না সুরা বা অন্য কোন পানীয় ছিল না কিন্তু প্রভু তোমাদের যত্ন নিলেন যাতে তোমরা বুঝতে পার যে প্রভুই তোমাদের ঈশ্বর।

לְקָרְאָתָנוּ	הַבָּשָׂן	מְלָדָה	וְעֹג	חָשְׁבּוֹן	מְלָדָה	סִינְעָן	נוֹצָא	הַזָּה	הַמְּקֻומָּן	אַלְ	וְתָבָא	7
H7125	H1316	H4428	H5747	H2809	H4428	H5511	H3318	H2088	H4725	H0413	H0935	
לְמַלְחָמָה נִכְמָ:												
H5221 H4421												

“তোমরা এই স্থানে আসার পরে হিস্বোনের রাজা সীহোন ও বাশনের রাজা ওগ আমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য এলোঁ কিন্তু আমরা তাদের হারিয়ে দিলাম।

הַמְּנִשָּׁה:	שָׁבֵט	וְلֹחֶזֶ	וְלֹגֶרֶי	לְאַיְבָנִי	לְנַחַלָּה	וְנַתְגָּה	אַרְצָם	אַתְּ	וְנִקְחָה	8
H4520	H7626	H2677	H1425	H7206	H5159	H5414	H0776	H0853	H3947	

তারপর আমরা তাদের দেশ অধিকার করে তা রাবেণ গাদ ও মনঃশির অর্ধেক পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের দিয়ে দিয়েছিলাম।

וְשִׁמְרָה	אַשְׁר	כָּל	אָתָּה	לְמַעַן	תְּשִׁכְלֵלוּ	הַבְּרִית	רְבָרִי	אַתְּ	תְּשֻׁלָּה	9
H3605	H0853		H4616	H0853		H2063	H1285	H1697	H0853	H8104

ב:

এই চুক্তির সমস্ত আদেশগুলি যদি তোমরা পালন করে তবে তোমরা যা কিছু করে তাতেই কৃতকার্য হবে।

אָהָם	נִצְבָּים	אַהֲם	וְשִׁטְרִיכָם	וְקָנִיכָם	שְׁבָטִיכָם	רְאַשִּׁיכָם	אַלְהִיכָם	יְהֻנָה	לְבָנִי	כָּלָכָם	הַיּוֹם	וְשִׁבְעִים	10	
H7860	H2205	H7626				H0430		H3068	H6440	H3605	H3117	H5324		
כָּל	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל:												

[H3478](#) [H0376](#) [H3605](#)

“আজ তোমরা সবাই প্রভু তোমাদের স্বৈরেরে সামনে দাঁড়িয়ে রয়েছে তোমাদের নেতারা কর্মকর্তারা প্রবীণরা এবং তোমাদের অন্যান্যরা ও এখানেই রয়েছে।

טְפָכָם	נִשְׁיָּוּם	גּוֹרָךְ	בְּבִרְכָה	מְתַנִּיךְ	מִתְּחֹטֶב	עַזְיָזֶיךְ	שָׁאַבְּ	מִימְרָץ	מִירָבָּן	אַ	11	
H4325	H7579	H5704	H6086	H2404	H4264	H7130			H1616	H0802	H2945	

তোমাদের স্ত্রী ও শিশুরা তোমাদের মধ্যে বাসকারী বিদেশীরা যারা তোমাদের জন্য কাঠ কেটে দেয় ও জল তুলে দেয় তারাও এখানে রয়েছে।

לְעַבְרִי	בְּבִרְכָה	יְהֻנָה	אַלְהִיכָם	יְהֻנָה	אַלְהִיכָם	כָּרָת	עַמְּךָ	אַ	12	
H3117	H3772	H0430	H3068		H0423	H0430	H3068	H1285		

তোমরা সকলে এখানে প্রভু তোমাদের স্বৈরেরে সাথে চুক্তির হিসাবে জন্য রয়েছে প্রভু আজ তোমাদের সাথে এই আশীর্বাদ ও অভিশাপের চুক্তি করেছেন।

וְשִׁבְעִים	הַקְּרִים	אַ	לְמַעַן	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	13
H1696	H0430		H1961	H1931			H3117	H0853		H4616	
וְשִׁבְעִים	הַקְּרִים	אַ	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	

וְשִׁבְעִים: [H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H0001](#) [H7650](#)

এই চুক্তির সাথে সাথেই প্রভু তোমাদের তাঁর নিজস্ব বিশেষ লোক করবেন এবং তিনি তোমাদের স্বৈরের জন্য রয়েছেন। তিনি তোমাদের যা বললেন তাঁর প্রতিজ্ঞা তিনি তোমাদের পূর্বপুরুষ অব্রাহাম ইসহাক ও যাকোবের কাছে করেছিলেন।

הָזְהָה:	הָאֱלֹהִים	וְאַתָּה	הָזְהָה	הַבְּרִית	אַתָּה	לְבָרְכָם	אַתָּכֶם	וְלֹא	14	
H2063	H0423	H0853	H2063	H1285	H0853	H3772	H0595	H0905	H0854	H3808

প্রভু এই চুক্তি ও তাঁর প্রতিজ্ঞাসকল কেবল তোমাদের সাথেই করছেন না।

אֲשֶׁר	תְּאַתָּה	אַלְתָּנֵנִי	יְתַעַן	לְפָנֶיךָ	הַיּוֹם	עַמְּךָ	פֶּה	יִשְׁנֶנוּ	אֲשֶׁר	אַתָּה	כִּי	15
H0854	H0430	H3068	H6440	H3117	H5975		H6311	H3426		H0854		

এই চুক্তিটিনি আমরা যারা সকলে তাঁর সামনে আজ দাঁড়িয়ে আছি তাদের সঙ্গে এবং আমাদের উত্তরপূরুষরা যারা আজ এখানে নেই তাঁদের সাথেও করছেন।

בְּקָרֶב	עַבְרָנוֹ	אֲשֶׁר	וְאַתָּה	מִצְרָיִם	בָּאָרֶץ	יִשְׁבֹּנוּ	אֲשֶׁר	אַתָּה	יְרֻעָם	אֲתָם	כִּי	16
H7130		H0853	H4714	H0776	H3427		H0853	H3045				

স্মরণ কর মিশর দেশে আমরা কেমন ভাবে বাস করেছি এবং পথে যে সব দেশ পড়েছে তার মধ্যে দিয়ে কি ভাবে যাত্রা করেছি।

וְת্ַরְאֹל	אֲתָה	שְׁקוֹצִיִּים	גָּלִילִים	וְאַתָּה	עַמְּהָם	בְּקָרֶב	אֲשֶׁר	וְזַהֲבָה	עַמְּהָם:	17
H0853	H0853	H8251	H1544	H0853	H0853	H2091	H3701	H0068	H6086	

তোমরা ঘৃণিত মৃত্তিগুলি দেখেছে যে মৃত্তিগুলি কাঠে পাথরে সোনা ও রূপা দিয়ে তৈরী।

פֶּה	לְבָבֶךָ	אֲשֶׁר	טַבְּשָׁ	אָוֶן	מִשְׁפָּחָה	אָוֶן	אָשָׁה	אָוֶן	אִישׁ	כָּכָם	בָּשָׁ	פֶּ	18	
H6437	H3824		H7626		H4940		H0802		H0376		H3426	H6435		
בְּ	יְשָׁ	פֶּ	הַ	הַ	הַגּוֹיִם	אַלְתָּנֵנִי	אַתָּה	לְעַבְדָּ	לְלַכְתָּ	אַלְתָּנֵנִי	יְהֹוָה	מַעַם	הַיּוֹם	
H3426	H6435	H1992			H0430	H0853	H5647	H3212	H0430	H3068		H3117		

এ বিষয়ে নিশ্চিত হয়ো যে তোমাদের মধ্যে পুরুষে নারী পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠী যারাই আজ এখানে রয়েছে তাদের কেউ যেন প্রভু আমাদের ঈশ্বরের কাছ থেকে দূরে সরে না যায়। কেউ যেন অন্য জাতির দেবতাদের পূজা না করে যারা তা করে তারা সেই গাছের মত যা বিষাক্ততেতো ফল উৎপন্ন করে।

וְהַ	יְהֹוָה	שְׁלֹמֹם	לְאָמָר	כְּלַבְבָּךְ	וְתַחַבְלֵךְ	הָזְহָה	הָאֱלֹהִים	הָבָרִי	אַתָּה	בְּשִׁמְעָנוֹ	וְהַ	19	
H1961	H7965	H0559	H3824	H1288	H2063	H0423	H1697	H0853	H8085	H1961			

הַצְמָאָה:

לְבִי אַלְכָד לְבִי בְּשָׁרָוֹת כִּי

[H6771](#) [H0854](#) [H7302](#) [H5595](#) [H4616](#) [H3212](#) [H8307](#)

“কোন ব্যক্তি এই সমস্ত শাপের কথা শুনেও নিজের মনকে সন্তুষ্ট করতে বলতে পারে। ‘আমি যা চাই তাই করব।’ খারাপ কিছুই আমার প্রতি ঘটবে না।” এই ধরণের লোক যে কেবল তার নিজের প্রতি অঙ্গুল ডেকে আনবে তা নয়। এমনকি ভাল লোকদের প্রতিও তা ডেকে আনবে।

הַתּוֹא	בְּאַיִשׁ	וְקֹנְאָתוֹ	יְהֹוָה	אָרֶן	יְעֹשֵׁן	אָנוֹ	כִּי	לֹא	סָלַח	יְהֹוָה	יְאַבָּה	לֹאֶ
H1931	H0376	H7068	H3068	H0639	H6225				H5545	H3068	H0014	H3808
מְתַחַת	שָׁמֹו	אָתֶ-	יְהֹוָה	וּמְחַה	תְּזֹהָה	בְּסֶפֶר	הַכְּתוּבָה	הָאָלָה	כָּל-	בֹּ	וּרְבָּצָה	
H8478	H8034	H0853	H3068		H2088		H3789		H0423	H3605		H7257

הַשְׁנִים:

[H8064](#)

প্রভু সেই ব্যক্তিকে ক্ষমা করবেন না। প্রভু সেই ব্যক্তির প্রতি ক্রুদ্ধ ও বিরক্তহৃদয়েন এবং তাকে শাস্তি দেবেন। প্রভু সেই ব্যক্তিকে ইশ্বায়েলের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠী থেকে পৃথক করবেন। প্রভু তাকে সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করবেন। এই পুনরাবৃত্তি লেখা সমস্ত অমঙ্গল তার উপর আসবে। ব্যবস্থার পুনরাবৃত্তি অভিশাপ সম্পর্কে লিখিত চুক্তি অনুসারেই আসবে।

הַתּוֹרָה	בְּסֶפֶר	הַכְּתוּבָה	הַבְּרִית	אָלוֹת	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	שְׁבִעִי	מֶלֶל	לְרָשָׁה	יְהֹוָה	וְהַבְּרִילּוֹ	21	
H8451		H3789	H1285	H0423	H3605	H3478	H7626	H3605		H3068	H0914		

הַנְּהָר:

[H2088](#)

প্রভু সেই ব্যক্তিকে ক্ষমা করবেন না। প্রভু সেই ব্যক্তির প্রতি ক্রুদ্ধ ও বিরক্তহৃদয়েন এবং তাকে শাস্তি দেবেন। প্রভু সেই ব্যক্তিকে ইশ্বায়েলের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠী থেকে পৃথক করবেন। প্রভু তাকে সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করবেন। এই পুনরাবৃত্তি লেখা সমস্ত অমঙ্গল তার উপর আসবে। ব্যবস্থার পুনরাবৃত্তি অভিশাপ সম্পর্কে লিখিত চুক্তি অনুসারেই আসবে।

וְאָמַר	בְּנֵיכֶם	הָאָחָרוֹן	הַנּוֹזֵר	הַגְּדוֹלָה	יְהֹוָה	יְקֻמוֹ	מְאַחֲרִיכֶם	וְתַגְכְּרִיכֶם	אָשָׁר	יְבָא	מְאַרְצֵךְ	מְאַרְצֵךְ	22	
H0776	H0935	H5237									H0314	H1755	H0559	
רְחוּקָה	וּרְאוֹ	אָתֶ-	הָאָרֶץ	מִכּוֹת	הָאָרֶץ	וְאָתֶ-	תְּמִלְאָה	תְּמִלְאָה	אָשָׁר	יְבָא	מְאַרְצֵךְ	וְתַגְכְּרִיכֶם		
H3068		H8463	H0853	H1931	H0776	H4347	H0853	H7200	H7350					

“ভবিষ্যতে তোমাদের উত্তরপূরুষরা ও দূর দেশের বিদেশীরা দেখবে কিভাবে এই দেশ ধ্বংস হয়েছে। প্রভু কিভাবে বিভিন্ন রোগ এনেছেন তাও তারা দেখবে।

גָּדְלָה	בְּהָ	יְעֹלָה	וְلֹאֶ	חַצְמָה	וְלֹאֶ	תְּגַרְעֵל	לֹא	אַרְצָה	כָּל-	שְׁרָפָה	וּמְלָחָה	גְּפֻרִית	23
H3605	H5927	H3808	H6779	H3808	H2232	H3808	H0776	H3605	H8316	H4417	H1614		
בְּאֶפְ	יְהֹוָה	הַפְּךָ	אָשָׁר	(וְצִבְיָם)	(וְצִבְיָם)	אָדָמָה	עַמְּרָה	סָרָם	כָּל-	קְמַהְפֵּלָה	עִשְׁבָּ		
H0639	H3068	H2015		H6636	H6636	H0126	H6017	H5467	H4114	H6212			

বৰ্তমান:

[H2534](#)

সমস্ত দেশ জ্বলন্ত গন্ধক ও লবনে টেকে যাওয়ায় আর ব্যবহারযোগ্য থাকবে না। দেশে কিছুই বোনা হবে না। কিছুই বেড়ে উঠবে না। এমন কি জংলী গাছও না। প্রভু ক্রুদ্ধ হয়ে যেভাবে সদোম। ঘমোরা। অদ্যা ও সবোয়িম শহরগুলি ধ্বংস করেছিলেন সেই ভাবেই এই দেশ ধ্বংস হবে।

וְאָמַר	כָּל-	הַגְּנוּם	מֶלֶל	לְעֹלָה	מֶה	עַשְׂה	מֶה	יְהֹוָה	כָּכָה	לְאָרֶץ	מֶה	מֶה	24	
H0639	H2750	H4100	H2063	H0776	H3602	H3068		H4100			H3605	H0559		
הַגְּדוֹלָה														

হেব্রী:

[H2088](#)

“অন্যান্য সব জাতির লোকরা জিজ্ঞেস করবে। ‘প্রভু এই দেশের প্রতি কেন এমনটি করলেন? কেন তিনি এত ক্রুদ্ধ হলেন?’

עַמּ	כְּרֻתָּ	אֲשֶׁר	אַבְתָּם	אַלְגִּי	יְדֻועָה	בְּרִית	אַתָּה	עֹזְבוּ	אֲשֶׁר	עַלְ	וְאַמְרוּ	25
	H3772		H0001	H0430	H3068	H1285	H0853				H0559	

מִצְרִים: מְאָרֶץ אֲתָם בְּהַזְּמִינָה
[H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3318](#)

উত্তর এই হবে। 'প্রভু ক্রুদ্ধ কারণ ইস্রায়েলের লোকরা তাদের প্রভুর অর্থাৎ পূর্বপুরুষের স্মৃতির নিয়ম ত্যাগ করেছে। প্রভু তাদের মিশ্র দেশ থেকে বার করে আনার সময় যে চুক্তি করেছিলেন তা তারা আর পালন করে না।'

עַלְ	וְلֹא	יְדֻעָם	לֹא	אֲשֶׁর	אַלְדִּים	לְתָם	וַיִּשְׁתַּחַזֵּי	אֲחֶדְים	אַלְקִים	וַיַּעֲבֹרְ	וַיָּלֹכְ	26
	H3808	H3045	H3808		H0430		H7812	H0312	H0430	H5647	H3212	

לְהַמָּ:

প্রভু যে সমস্ত দেবতার পূজা করতে নিষেধ করেছিলেন। যাদের পূজা তারা আগে কখনও করে নি। ইস্রায়েলের লোকরা সেই অন্যান্য দেবতার সেবা করেছে।

וַיַּחֲרֵ	בְּכֶפֶר	הַכְּתֻובָה	הַקְּلִלָּה	כָּלְ	אַתָּה	עַלְיִתָּה	לְהַבְּיאָ	הַחֹוא	כְּאָרֶץ	יְהֹוָה	אֶפְ	27	
		H3789	H7045	H3605	H0853		H0935	H1931	H0776	H3068	H0639	H2734	

הַזָּה:

[H2088](#)

সেই কারণেই প্রভু এই দেশের লোকদের প্রতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হলেন। আর তাই তিনি পুস্তকে লেখা সমস্ত অভিশাপ তাদের উপর আনলেন।

וַיַּגְשֵׁם	יְהֹוָה	מִעַל	אַדְמָה	בָּאָרֶץ	בָּאָרֶץ	בָּאָרֶץ	בָּאָרֶץ	בָּאָרֶץ	בָּאָרֶץ	בָּאָרֶץ	בָּאָרֶץ	28
H0312	H0776	H0413	H7993		H2534	H0639	H0127		H3068	H5428		

כִּיּוֹם הַזָּה:

[H2088](#) [H3117](#)

প্রভু তাদের প্রতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও বিরক্ত হলেন। তাই তিনি তাদের দেশ থেকে বার করে দিয়ে অন্য এক দেশে রাখলেন। সেখানেই আজ তারা রয়েছে।'

הַנְּסָתָרָה	לִיהְוָה	אַלְגִּי	וְהַגְּלִילָה	לְנָזָז	וּלְבְּנִיּוֹן	עַד-	עוֹלָם	לְעַשְׁוֹתָה	אַתָּה	כָּל-	הַבְּרִיָּה	29	
H2063	H8451		H1540	H0430	H3068	H5641							

הַתּוֹרָה הַזָּה:

[H2063](#) [H8451](#)

"কিছু বিষয় রয়েছে যা প্রভু আমাদের স্মৃতি গোপন রেখেছেন। কেবল তিনিই সে সব বিষয় জানেন। কিন্তু কিছু বিষয় আমাদের কাছে প্রকাশ করেছেন এবং সেই শিক্ষাসকল আমাদের ও আমাদের উত্তরপুরুষদের জন্য চিরকাল থাকবে। সেই বিধির সব আজ্ঞাগুলির প্রতি আমরা অবশ্যই বাধ্য থাকব।"